



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA

ahm@altza.net

Lau-Haizeta, 21-3. ezk. 20017 ALTZA "aiuntados en el campo de Estibaús según que lo havemos de uso de costumbre de nos juntar..." (Altza, 1390)

Lege gordailua: SS103/97

ESTIBAÚS

www.altza.net

NUMERO 35 / 2005KO MARTXOA

Trintxerpetik, iritzia eta elkarlana

Juntos en el suburbio

Jon MENDIOLA

Dada la razonable dimensión de nuestra Bahía, los habitantes de sus riberas siempre han mantenido un alto grado de interrelación, pese a las eternas discordias de sus Municipios y a las obvias dificultades que plantea su orografía.

Esto ha sido una realidad incontestable entre ALTZA y PASAIA. Sirva de ejemplo el que, a lo largo de los siglos XVII, XVIII y XIX, en las listas de municipios de PASAIA, aparecen curiosa y

repetidamente apellidos de resonancias altzataras tales como ILLARREGUI, CHIPRÉS, CASARES, BERRA, ELEIZALDE, etc.

En el primer tercio del siglo XIX, uno de mis antepasados, siendo de Altza, cuando proyecta contraer matrimonio, se fija enfrente, y en la ladera de Ulía que desciende hacia la dársena portuaria, reconstruye un antiquísimo caserío y aquí fija su residencia y la de varias generaciones posteriores.

Atravesar la dársena tuvo sus inconvenientes, hasta que en 1852 la Provincia, previa autorización del Gobierno de Madrid, cierra la misma construyendo una escollera cuya cabecera transitable sirviera de paso entre Pasai San Pedro y la otra orilla. El presupuesto de esta obra ascendió a 89.208 reales que fueron satisfechos por la Provincia, excepto 6000, abonados por el Ayto. de Pasaia. Esta escollera se convirtió posteriormente en el actual muelle del Hospitalillo, y al paso transitable –conocido hoy como «Escalerillas»– se le llegó a denominar popularmente Avenida Rusia, por la ingente cantidad de trabajadores que diariamente acudían a realizar las tareas del muelle pesquero, talleres navales, etc.

La consiguiente desecación de la vieja ensenada de LA HERRERA daría lugar a la zona portuaria del mismo nombre, entre el paso mencionado y la estación del TOPO; espacio que los vecinos de ambas márgenes hemos venido atravesando diariamente, sorteando en una época los peligros del tráfico ferroviario y la N-1, y en la actualidad, arrinconados en una senda de mala muerte, esquivando los enormes camiones que bajan por la rotonda de Gomiztegi al Puerto, sin desdeñar la posibilidad de que algún desaprensivo pueda agredirnos amparado en lo inhóspito del paraje.

Nadie hasta ahora ha puesto fácil la relación natural entre los vecinos de HERRERA/Altza y TRINTXERPE/Pasaia, precisamente en la zona terrestre, la más propicia para generar el encuentro. No obstante, ésta se ha producido en todos los tiempos y ámbitos, generándose fuertes vínculos laborales, religiosos, culturales y sociales.

(>>> continúa en pág. 4>>>>)



Zabaleta-Larrea familia (1905?)

Argazki hau, Martin Zabaleta bazkideak emana da, baita datuak ere.

Ezkerretatik eskuinetara, goian: Maria, alaba; Angel, semea (>Lizardi); Joxepa, alaba (>Zilarginene); Juanito, semea (>Control etxea). Behean: Vitorio, semea; Ermene, alaba (Malentxo Mugikaren ama); Joanes Zabaleta, aita; Maddalen Larrea, ama; Pako, semea (Martin Zabaletaren aitona, 1890-1975); Dolores, alaba (>Iharregi). Honelako argazkiak, dirudienez, aurreneko semea ezkontzen zenean egiten omen ziren, familia osoa azken aldiz biltzen zen azken aldian.

ESTIBAÚS-1



Breve nota sobre el caballero templario fray Pedro de Arzac

El dato que hoy presentamos en nuestra revista tiene que ver con el sugerente y en ocasiones, intrigante mundo de los Templarios. No es este el lugar en el que profundizar acerca del origen cruzado y la trágica desaparición de esta Orden de Caballería medieval ni sobre los rastros iniciáticos asociados a estos «milites» que numerosos investigadores quieren ver a lo largo de toda la geografía europea.

A nosotros nos interesa manifestar la presencia de un apellido claramente vinculado con nuestro pueblo en la concesión de unas tierras para el provecho de esta Orden que el rey catalán Ramón Berenguer hizo el año 1142 a 4 caballeros templarios. El

apellido en cuestión es el de Arzac y el hecho es que entre los nombres que figuran en la citada donación se encuentra fray Pedro de Arzac (junto a fray Hugo de Leniz, fray Berengario de Egin y fray Arnaldo de Zarras). Más allá de la relación que estos apellidos de clara resonancia vasca muestran con la Orden del Temple y que permiten situar entre los frates templarios a varios vascos, queremos llamar la atención sobre la temprana utilización de un apellido que desde hace varios siglos es santo y seña de nuestra comunidad.

Sin embargo, esto no quiere decir que este sacerdote-caballero fuera originario de Altza, ni mucho menos. Más bien habría que ponerlo

en relación con el lugar bearnés de Arzacq, villa cercana a la ciudad de Pau que es de donde seguramente tomó su apellido. A este respecto, conviene señalar que para la adopción de un apellido en época medieval era frecuente aludir al lugar originario de la familia, bien fuera éste una aldea, una villa, una región o más tarde, un caserío. Es el mismo proceso que siguió la familia Arzac varias décadas después en su llegada a estas tierras, pues a la hora de definirse en su nueva comunidad de acogida tomaron como referencia el lugar de donde eran originarios.

El dato que ha permitido este breve comentario está extraído de la publicación Vida Vasca XXXIII (1956), pag. 104.

GANBARA

Hoy traemos a nuestra página este entrañable artefacto, alevín de cocina, al que se le denominó nada menos que «infiernillo» eléctrico. Solía ser un complemento de la cocina «económica», de la «chapa» que aún se conserva en muchos hogares y que se encendía a media mañana para preparar la comida. Sin embargo a la hora del desayuno no había aún lumbre en la casa, y había que recurrir al «infiernillo» para calentar el cazo de la leche.

Era la época de los 125 voltios, de los «plomos» que se fundían al conectar a la vez el «infiernillo» y la plancha eléctrica, de las restricciones y apagones generalizados de fluido eléctrico e incluso del «cangrejo», curioso dispositivo que hacía andar hacia atrás al contador de la luz y que algún avisado inventor había puesto en circulación.

Ahora estamos en la era del gas natural, de la cocina vitrocerámica y del microondas y ya nadie precisa un «infiernillo». Pero como recuerdo de este viejo amigo, compañero de tantos desayunos y meriendas traemos este antiguo ejemplar a nuestras páginas.

Marca: Sin marca

Dimensiones. 30 x 30 . Alto: 12 cms.

Material: chapa estampada y material refractario.

Año de fabricación: Indefinido, hacia 1945

Características eléctricas: 125 V

Aplicación: Calentar la comida

Infiernillo eléctrico



Ganbara es una colección de objetos antiguos, de uso doméstico y de origen industrial. Esta colección se nutre fundamentalmente de aportaciones, por lo que animamos a quienes estén dispuestos a ceder objetos, se pongan en contacto con nosotros.

Nuevos aires para Herrera

HERRIPE, Auzo Elk.

Uno de los índices más claros y aceptados por la mayoría para cuantificar la vida de un barrio, suele ser su comercio. Herrera en los últimos años no hace más que decir adiós a las tiendas de «toda la vida». Esta vez hemos visto cerrar sus puertas a Comestibles Garmendia, de la casa Arruabarrena en la plaza. Y lo han hecho sus actuales propietarios Begoña Arruabarrena y Salva Inziarte.



La tienda de comestibles Garmendia fue abierta el 14 de Febrero de 1949. En los años 50/60 –nos relata Begoña- había en Herrera 14 tiendas (Mikelete, Atorrasagasti, Peña, Landa, Benita Iturralde,...) para una población no mucho menor que la actual. Hay que ubicarse en la época, en los tiempos difíciles de la posguerra, en un barrio humilde y obrero en los que las tiendas, sobre todo las de comestibles, jugaban un papel crucial y eran la solución para atender muchas de las necesidades básicas. No quiere esto decir que su papel fuera maternalista ni su principal objetivo el de ayudar, pero las circunstancias obligaban y sabían estar a la altura, discretamente.

La familia Arruabarrena llegó de Ataun y compró la casa de la plaza de San Luis en el año 37 y definitivamente se instalaron en ella el 8 de Diciembre de 1940. Joxepa Garmendia, casada con un Arruabarrena decidió poner una pequeña tienda en la casa, no en el mismo sitio donde ha estado en los últimos más de treinta años, si no a su costado.

Las inundaciones han sido una constante en la vida de la Casa Arruabarrena. La primera, a los 13 años de poner la tienda en marcha «El agua llegó a 1,20 m. de altura dentro y arrasó con todo lo que teníamos porque hacíamos toda la

vida en la trastienda. Se llevó 9 metros de pared, y allí se fueron los pucheros, la cocina, los platos, todas las mercancías,... no teníamos seguro.... la ama no decía nada y al día siguiente nos apareció con una radio, la puso en marcha a todo volumen y empezó de nuevo... luego, nos dijo que la compra de la radio fue para no desesperarse... ¡qué tiempos!» Bego se sonríe al contarlo. Después, han habido

m u c h a s inundaciones, y muy importantes. Vivimos a nivel del mar y es una zona de mucho riesgo además de todo lo que se ha ido construyendo en Altza y canalizando el río Txingurri, sin tener en cuenta nuestras circunstancias.

Hay muchas anécdotas que vinculan a la Casa Arruabarrena, al Bar Ongi Etorri y a la «tienda de la Joxepa» con las inundaciones. Han sido los más perjudicados sobre todo –y esto es opinión de quien escribe este artículo- de la falta de altura política y técnica del Ayuntamiento de Donostia que nunca ha sido capaz de evitar esta situación. «¡Cuántas veces hemos tenido que salir de noche, en pijama, para abrir los sumideros, con todo lo que llovía!» cuenta Salva.

Sin embargo, dice Begoña- los recuerdos buenos y malos conforman la vida y la nuestra, tan vinculada a Herrera, no ha sido mala.

Afortunadamente, no decimos adiós a estos vecinos, Bego y Salva siguen viviendo en Herrera «porque aquí tenemos nuestra vida» y con sus dos hijos, Xabi e Imanol están cerradamente vinculados al pueblo, a través de Mendizaleak.

Y los demás, junto con esta familia, mientras decimos adiós a una parte importante de nuestra historia, a nuestros recuerdos –no tan antiguos- saludamos a la incertidumbre. Hemos naturalizado tanto el desastre que nos parece que todo lo que nos hagan va a ser mejor. Y eso...da miedo porque no tiene ninguna base salvo el hecho de que, así, no podemos continuar.

HERRERA IKASTETXEAK «GIPUZKOA KIROLAK» SARIA JASO DU

Gipuzkoako Foru Aldundiak, urtero-urtero, «Gipuzkoa kirolak» sariak banatzen ditu kirola bultzatzeko.

Abenduaren 23an egin zen sari banaketa Kursaal Jauregian. Sariak atal desberdinetan daude banatuta eta ikastetxeen atalean HERRERA Ikastetxea izan zen saritua.

Eskola horretan, Lehen Hezkuntzako ikasleen ehuneko ehunek hartzen du parte kirol taldeekin eta 9 kirol talderekin du elkarlanerako hitzarmena. Orduz kanpo egiten diren ekintzetako 15 begiraleak titulodunak dira eta eskolako kirol arduradunak, Felipe Gómez irakasleak, koordinatzen ditu. Urtez urte kirol talde kopurua haunditzen doa, aurten 24ra iritsi dira.

HERRERA Ikastetxeko eskola-elkartearentzat premiazkoa da sexista ez den ikuspegiko eta konpetitibitate gabeko kirol ekintzak bultzatzea. Era berean, ikasleen arteko harremanak sendotu nahi dira kirol taldean denak integratuz eta bakoitzaren ahalmen fisikoak errespetatuz. Gainera, lagun arteko aisialdi sortzailea areagotu nahi da.

Bukatzeko, eskolatik kirol aniztasuna bultzatzen da eta betiko kirolez gain, hurrengo hauek ere egiten dira: xakea, txirringularitza, izotz irristaketa, gimnasia erritmikoa, hipika, aikido, mendizaletasuna, hockeya, eskalada rokodromoan, igeriketa, urpekaritza,.....

Segi horrela, aupa HERRERA!

(>>> viene de pág. 1>>>>)

Juntos en el suburbio

La «herida» urbano-industrial de LA HERRERA no ha podido con la inclinación natural de la gente a relacionarse, pese a que se resista ¡y cómo! a abandonar su condición de «isla» privilegiada, rodeada de 45000 «urbanitas».

Sin embargo, no es de recibo que en los comienzos del siglo XXI, 150 años después del inicio del relleno de parte de la antigua dársena, a la que en los viejos documentos se le conoce con el nombre gascón de PORT DE PLATE, esta zona de LA HERRERA se mantenga en semejante situación de sordidez urbanística, incluido el actual paso de peatones de TRINTXERPE a la estación del «topo».

Y repito que no es de recibo, porque existen proyectos muy importantes para este enclave. Como los contenidos en el PLAN URBAN, con 5 millones de euros de presupuesto (50% fondos europeos) para



LA HERRERA, pretenden la evolución de esta zona, desde su papel de barrera urbanística, hacia una función de espacio central entre barrios y polo de actividad y vida urbana. El proyecto se encuentra en situación crítica por la actitud de la Autoridad Portuaria y de Instituciones como la Diputación Foral y el Gobierno Vasco volcados en proyectos económicos (infraestructuras) de larga perspectiva y obviando, de momento, los que representarían una mejora ostensible e inmediata en la calidad de vida del vecindario y que disponen –cosa inaudita y muy probablemente irrepitable- hasta de fondos para realizarlos.



También se perfila, preocupantemente, algún otro proyecto como el anuncio de reconversión a tráfico de mercancías la línea del topo a su paso por LA HERRERA, del que desconocemos en qué medida va a considerar los intereses de la ciudadanía más inmediata.

Hace algunos años, un prestigioso arquitecto comentaba en la prensa que, de camino a la frontera de Irún, había comprobado, dolorosamente, a costa de qué había conseguido San Sebastián mantener intacta la calidad urbana de su Centro: trasladando al borde ESTE sus excesos; esto es, al ámbito portuario pasaitarra y sus alrededores. Y siguen en sus trece, por una parte colmatando hasta el último metro cuadrado de verde con viviendas, como desideratum de su concepto sobre la regeneración urbana; y por la otra, metiéndonos, por ejemplo, toneladas de hierro en cualquier rincón urbano como muestra de pujanza económica y símbolo de la excelente planificación portuaria que manejan.

Por eso tenemos que estar muy atentos, los vecinos de HERRERA y de TRINTXERPE para exigir a las autoridades competentes (¿?) que se lleven a cabo con PRIORIDAD aquellos proyectos que contribuyan a ir borrando definitivamente y sin milongas esa imagen sórdida de suburbio industrial trasnochado incrustado en las calles de nuestro entorno, que por otra parte tan cómodo y socorrido les resulta a algunos como cobertura de sus intereses económicos.

BA DATOR

Unai ELIZASU

Orreagatik datorrela bat
Ta bestea Suediatik,
Ta biak pasa asmotan daude
Gure herritik, Altzatic;
Bat korrika da bestea IKEA,
Zer dute ba antzekotik?
Euskara eta altzairu pila
Ezberdin dira, zergatik?
Bata etorri ta joango da
Baina bestea ez dakit?

Batekin igual tristetzen gera
Ta besteakin alaitu,
IKEA jasan egin behar da
Ta euskara berriz aitu,
Baten bidea berdin zait baina
Bestena ez bedi amaitu,
Euskerak eta IKEAK igual,
Eginkizun bera baitu,
Batak etxea jazten du eta
Besteak gu jazten gaitu.

Auditz aldeko proiektuari
Begiratzen ipinia,
IKEAK eta euskerak dute
Gauza pila eskeinia,
Etxe denentzat proposamena
Jartzea're komenia,
Proiektuak du bai altzari ta
Bai euskararen premia,
Batak azala jantzi dezala,
Eta besteak mamia.

Doinua: Bazkalosteko kafea



**gizarte ekintza
obra social**